

Zeitschrift: Archi : rivista svizzera di architettura, ingegneria e urbanistica = Swiss review of architecture, engineering and urban planning

Herausgeber: Società Svizzera Ingegneri e Architetti

Band: - (2011)

Heft: 6: La trasformazione e il riuso degli edifici

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Archi rivista svizzera di architettura, ingegneria e urbanistica
 fondata nel 1998, esce sei volte all'anno
 ISSN 1422-5417, Tiratura REMP: 2667 copie
 via Cantonale 15, 6900 Lugano – tel. 091 921 44 55
 info@rivista-archi.ch – www.rivista-archi.ch – www.espazium.ch

Direttore

Alberto Caruso AC

Condirettore

Franco Gervasoni FG

Coordinamento editoriale

Stefano Milan SM

Assistente al coordinamento

Teresa Volponi TV

Redazione

Marco Bettelini MB, Debora Bonanomi DB, Andrea Casiraghi AnC,
 Laura Ceriolo LC, Piero Conconi PC, Mercedes Daguerre MD,
 Yara De Carvalho YDC, Livia De Domizio LDD, Manuel Lüscher ML,
 Giorgio Masotti GM, Giancarlo Rè GR, Enrico Sassi ES,
 Stefano Tibiletti ST, Graziella Zannone Milan GZM

Redazione comunicati SIA

Sonja Lüthi, sonja.luethi@sia.ch

Traduzioni italiano-tedesco

Alexandra Geese AG

Corrispondenti

Andrea Bassi, Ginevra; Francesco Collotti, Milano
 Jacques Gubler, Basilea; Ruggero Tropeano, Zurigo

Consiglio editoriale

Giuliano Anastasi, ing. ETHZ, Locarno
 Nicola Baserga, arch. ETHZ, Muralto
 Valentin Bearth, arch. ETHZ, Direttore AAM, Coira
 Nicola Emery, filosofo, Collina d'Oro
 Daniele Marques, arch. ETHZ, Lucerna
 Massimo Martignoni, ing. ETHZ, Dir. Sez. Logistica DFE-TI, Lumino
 Nicola Soldini, storico dell'architettura, Novazzano

Editore

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
 Staffelstrasse 12, 8045 Zurigo – tel. 044 380 21 55, fax 044 380 21 57
 Walter Joos presidente CdA; Katharina Schober, direttrice;
 Hedi Knöpfel, assistente

Abbonamenti e arretrati

Stämpfli Publikationen AG, Berna – tel. 031 300 62 57
 fax 031 300 63 90, e-mail: abbonamenti@staempfli.com
 Abbonamento annuale (6 numeri)
 Svizzera Fr. 125.- / Estero Fr. 150.- / Euro 94.00
 Studenti Svizzera Fr. 62.50
 Abbonamenti soci SIA: SIA, Zurigo – tel. 044 283 15 15
 fax 044 283 15 16, e-mail: rettifiche@sia.ch

Organo ufficiale

SIA Società svizzera ingegneri e architetti, www.sia.ch
 OTIA Ordine ticinese ingegneri e architetti, www.otia.ch

Associazioni garanti

SIA Società svizzera ingegneri e architetti, www.sia.ch
 FAS Federazione architetti svizzeri, www.architekten-bsa.ch
 USIC Unione svizzera ingegneri consulenti, www.usic-engineers.ch
 A3 Associazione diplomati dell'EPFL, http://a3.epfl.ch
 ETH Alumni Ex allievi dell'ETH, www.alumni.ethz.ch

Impaginazione e stampa

Istituto grafico Casagrande SA, Bellinzona

Rilegatura

Stämpfli Publikationen AG, Berna

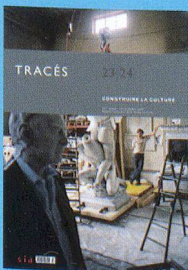
Pubblicità

Svizzera italiana e Svizzera tedesca:
 Künzler-Bachman Medien AG, CP 1162, 9001 San Gallo
 tel. 071 226 92 92, fax 071 226 92 93
 Svizzera romanda:
 Künzler-Bachman Medien AG, Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens
 tel. 021 691 20 84, fax 021 693 20 84

La riproduzione, anche parziale, di immagini e testi,
 è possibile solo con l'autorizzazione scritta dell'editore
 e con la citazione della fonte.

Nel prossimo numero
Il risanamento dei ponti

Dello stesso editore



Tracés n. 23-24
CONSTRUIRE LA CULTURE
 www.revue-traces.ch



Tec21 n. 51-52
RAUM ZWISCHEN ZEILEN
 www.tec21.ch

- 12 **Comunicati aziendali**
Interni e design
- 17 **Design with the Other 90%**

La trasformazione e il riuso degli edifici
 a cura di Piero Conconi e Laura Ceriolo

Editoriale

- 21 **La trasformazione e il riuso della città**
Alberto Caruso
- 23 **La casa «per il piacere» o il piacere dell'architettura**
Martin Steinmann
- 32 **Come proseguire con Dessau-Törten?**
Ruggero Tropeano
- 35 **Il risanamento energetico nel riuso**
Andrea Roscetti
- 38 **Riusare, da uffici ad abitazioni a Zurigo**
EM2N
- 44 **Ampliare a Winterthur**
Burkhalter Sumi Architekten
- 48 **Riusare, da municipio ad abitazioni a Troinex**
Atelier Bonnet
- 52 **Sopraelevare a Ginevra**
BassiCarella Architects
- 56 **Sopraelevare a Lugano**
Architetti Tibiletti Associati
- 60 **Riusare e ampliare a Paradiso**
Michele Arnaboldi

TI

- 66 **Diario dell'architetto**
Paolo Fumagalli

- 68 **Notizie**

SIA

- 71 **Comunicati**

TI

- 74 **Concorsi**
- 76 **Archivi Architetti Ticinesi**
Libri

- 79 **Segnalazioni**
a cura di Franco Gervasoni
e Enrico Sassi

La traduzione dei testi di Bassicarella e di Bonnet è di Alessandra Gallo
 per *Scriptum* Roma
 La traduzione del testo di Steinmann è di Paola Tosolini, Losanna

Si precisa che nel progetto del Centro commerciale «Ovale» di Chiasso,
 pubblicato in Archi n.5-2011, i calcoli statici, l'elaborazione esecutiva,
 di in parte il controllo del cantiere sono stati eseguiti dagli studi:
 Amsler Bombeli Izzo et Associés – Lugano e Amsler Bombeli et Associés –
 Ginevra/Losanna, che si è pure dedicato alla parte geotecnica.

In copertina: Michele Arnaboldi
 Residenza al Parco, Lugano Paradiso
 Foto di Nicola Roman Walbeck